

João de Pina-Cabral: The future of social anthropology/Le futur de l'anthropologie sociale/Die Zukunft der Sozialanthropologie/El futuro de la antropología social

What is the future of the disciplinary label 'social anthropology'? The localised intellectual universes within which we carry out our early training as anthropologists are constantly penetrated and challenged by universal trends. At the same time, due to their relative independence, these local intellectual universes play an important role as spaces where intellectual reproduction can carry on in relative independence from the global hegemonic voices. In this paper I argue for a more complex approach to the concept of 'alterity', claiming that the constant discourse of self-accusation concerning anthropology's past and its essential 'westernness' hides the complexity of the interactions that went into the construction of the anthropological canon which we are today reproducing globally. Today's anthropology has become increasingly symmetrical.

Quel sera le futur de la discipline appelée 'anthropologie sociale'? Les univers intellectuels localisés au sein desquels nous recevons nos premières formations à l'anthropologie sont constamment pénétrés et remis en question par des courants universels. Dans le même temps, en raison de leur indépendance relative, ces univers intellectuels locaux jouent un rôle important en tant qu'espace où la reproduction intellectuelle peut se poursuivre en relative indépendance vis-à-vis des paroles hégémoniques globales. Dans cet article, je défendrai une approche plus complexe du concept 'd'altérité', en soutenant que le discours ininterrompu d'auto-accusation à propos du passé de l'anthropologie et de son 'occidentalisme' essentiel cache la complexité des interactions qui ont contribué à la construction des canons anthropologiques qui sont aujourd'hui

mondialement reproduits. L'anthropologie contemporaine est devenue encore plus symétrique.

Wie sieht die Zukunft der Fachbezeichnung 'Sozialanthropologie' aus? Die lokalisierten intellektuellen Sphären, in denen wir unsere frühe Ausbildung zu Anthropologen durchlaufen, werden ständig von universellen Trends durchdrungen und in Frage gestellt. Gleichzeitig ermöglicht jedoch die relative Unabhängigkeit dieser lokalen akademischen Domänen eine intellektuelle Weiterentwicklung, die von globalen Hegemonieansprüchen relativ unbeeinflusst bleibt. In diesem Papiere fordere ich zu einer komplexeren Annäherung an das Konzept 'Alterität' auf. Ich behaupte, dass der andauernd selbstbeachtigende Diskurs betreffend der Geschichte des Faches so wie seine essenzielle Eigenschaft, 'Teil der westlichen Welt' auszumachen, die Komplexität der Vorgänge überschattet, die zur Konstruktion des anthropologischen Kanons, so wie er heutzutage global reproduziert wird, geführt haben. Die heutige Anthropologie ist zunehmend symmetrisch geworden.

¿Cuál es el futuro de la disciplina llamada 'antropología social'? Los universos intelectuales locales dentro de los que aprendemos a ser antropólogos, se encuentran continuamente bajo acecho e influencia de tendencias universales. Al mismo tiempo, estos universos intelectuales locales juegan un papel importante como espacios donde la reproducción intelectual puede comunicarse con relativa independencia de las voces globales hegemónicas. En este ensayo, intento construir un acercamiento más complejo al concepto de 'alteridad', argumentando que el discurso constante de auto-acusación de los antropólogos sobre el pasado de la disciplina, y su esencial 'naturaleza occidental' esconden la complejidad de las interacciones que forjaron el canon antropológico que hoy en día reproducimos globalmente. La antropología actual es cada vez más simétrica.

Kirsten Hastrup: Social anthropology. Towards a pragmatic enlightenment?/L'anthropologie sociale. Vers un éclaircissement pragmatique?/Sozialanthropologie. In Richtung pragmatischer Aufklärung?/Antropología social. ¿hacia una ilustración pragmática?

After a couple of decades of post-modernist debate, time is ripe to reassess the unity of anthropology as a distinct field of knowledge. Many disciplines study culture and quite a few have embraced 'ethnography' and fieldwork. The distinction of anthropology is not, therefore, implied simply by a particular object of study (society or culture) or by a particular method (fieldwork). I shall argue that the distinction derives from a particular way of relating to the object and pertaining to both the relations in the field, and the way in which these relations infuse the resulting knowledge. By tracing the development of anthropology through various 'turns' and delineating the contours of a particular mode of anthropological attention, the article makes a case for the vitality and pertinence of the anthropological field, which it owes to the power of bringing the ethnographic and the epistemological into coincident view.

Après une vingtaine d'années de débat post-moderniste, le temps est venu de réexaminer l'unité de l'anthropologie en tant que champ de connaissance distinct. De nombreuses disciplines étudient la culture, et un certain nombre ont adopté 'l'ethnographie' et le travail de terrain. La distinction de l'anthropologie ne découle donc pas d'un objet d'étude particulier (la société ou la culture) ou d'une méthode particulière (le travail de terrain). Je soutiendrai que la distinction dérive d'une façon particulière d'appréhender son objet, et des relations dans le travail de terrain et de la manière dont ces relations infusent les savoirs qui en résultent. En retraçant les développements de l'anthropologie à travers plusieurs 'tournants' et en délimitant les contours d'un mode particulier de l'attention anthropologique, l'article établit le bien-fondé de la vitalité et de la pertinence du champ anthropologique, qu'il doit au pouvoir qu'il a de faire coïncider l'ethnographique et l'épistémologique.

Nach einigen Jahrzehnten postmodernistischer Debatten, ist es an der Zeit, die Einheitlichkeit der

Anthropologie als akademische Disziplin und als abgegrenztes Wissensfeld neu zu betrachten. Viele wissenschaftliche Disziplinen erforschen Kultur und einige davon umfassen auch 'Ethnographie' und Feldforschung. Die Eigenheit der Anthropologie als Fach ist nicht simpel weg in ihrem Studienobjekt (einer Gesellschaft oder Kultur) oder in ihrer spezifischen Methode (der Feldforschung) verankert. Ich werde erörtern, wie sie sich in ihrer besonderen Beziehung zum Studienobjekt von anderen Wissenschaftsdisziplinen unterscheidet. Diese besondere Position dem Objekt gegenüber manifestiert sich in den Feldbeziehungen als auch in der Art, wie diese Einfluss auf das resultierende Wissen ausübt. Im Nachgehen der Entwicklung der Anthropologie mit ihren verschiedenen 'turns' (Wenden) und im Hervorheben der Konturen einer für das Fach besonderen Betrachtungsweise demonstriert der Artikel die Vitalität und Relevanz des anthropologischen Wissenschaftsfeldes. Diese beruhen auf der Fähigkeit, ethnographische und epistemologische Aspekte in eine übereinstimmende Betrachtungsweise zusammenzuführen.

Luego de un par de décadas de debate post-modernista, ha llegado el tiempo de reevaluar la especificidad de la antropología como un espacio de conocimiento autónomo. Muchas disciplinas se encargan ahora de estudiar la cultura y otras tantas hacen 'etnografía' e investigación de campo. Lo que distingue a la antropología no es, por lo tanto, simplemente un objeto de estudio particular (sociedad o cultura) o un método específico (la investigación de campo). Lo que distingue a la antropología es una manera particular de acercarse a su objeto, la composición de relaciones durante la investigación, y la manera en la que estas relaciones influyen en los resultados. Al rastrear el desarrollo de la antropología por medio de sus diferentes 'derroteros', y al delinear los límites del modo particular de atención antropológica, este artículo pone de manifiesto la vitalidad y pertinencia del campo antropológico, la cual se debe al introducir lo etnográfico y lo epistemológico a la vez.

Rajni Palriwala: Fieldwork in a post-colonial anthropology. Experience and the comparative/ Enquête de terrain dans une anthropologie post-coloniale. Expérience et comparaison/ Feldforschung in postkolonialer

Anthropologie. Erfahrung und Vergleich/El trabajo de campo en la antropología post-colonial. La experiencia y lo comparativo

In the epistemological reflexivity characteristic of recent work, there has been a relative negligence of the experience of intensive fieldwork. Yet, it is in explicating the structure and nature of relationships which constitute fieldwork, linking rapport and empathy as anthropological experience to historically located, social experience and a self-reflexivity of the anthropological/fieldworker self that we can renew the methodology of intensive fieldwork in the making of anthropological understanding and anti-colonial ethnography. This is explicated through a comparative ethnography of one fieldworker in two fieldsites, widely divergent in time, place, and fieldwork techniques. In both the contexts of Rajasthan, India and Leiden, The Netherlands, the separate self-interests of the observer and the observed in listening, hearing, telling and doing created the limited mutuality vital to processes of anthropological learning and analysis.

Dans la réflexivité épistémologique qui caractérise les travaux récents, l'expérience d'un travail de terrain intensif a relativement été négligée. Cependant, c'est en expliquant la structure et la nature des relations qui constituent l'enquête de terrain, en reliant les rapports et l'empathie en tant qu'expérience anthropologique à une expérience sociale historiquement située, et à l'auto-réflexivité de l'anthropologue/de l'enquêteur de terrain que l'on peut renouveler la méthodologie d'un travail de terrain intensif dans l'élaboration d'une compréhension anthropologique et d'une ethnographie anti-coloniale. Ceci est expliqué à travers une ethnographie comparative d'un chercheur enquêtant dans deux terrains à des moments, des lieux et des méthodologies très différents. A la fois au Rajasthan (Inde) et à Leiden (Pays-Bas), les intérêts distincts de l'observateur et de l'observé à écouter, entendre, dire, et faire créent un sens de réciprocité essentiel pour les procédés d'analyse et d'apprentissage anthropologique.

In der für jüngste Arbeiten charakteristischen epistemologischen Reflexivität ist eine relative Vernachlässigung intensiver Feldforschungserfahrungen zu konstatieren. Gerade in der Auseinandersetzung mit der Struktur und Natur von den Beziehungen, die Feldforschung

ausmachen, dem Verbinden von Rapport und Empathie als anthropologische Erfahrungen mit historisch lokalisierten, sozialen Erfahrung sowie der Selbstreflexivität des anthropologischen Selbst/Feldforschers können wir die Methodologie intensiver Feldforschung zwecks anthropologischen Verstehens und anti-kolonialistischer Ethnographie erneuern. Dies wird in der vergleichenden Ethnographie einer Feldforscherin erörtert, die an zwei verschiedenen Orten tätig war, die zeitlich, räumlich und die Forschungstechniken betreffend weit auseinander liegen. In den Kontexten von Rajasthan in Indien und Leiden in den Niederlanden schufen die verschiedenen Selbstinteressen der Beobachterin und der Beobachteten beim Zuhören, Hören, Erzählen und Tun die beschränkte Gegenseitigkeit, die für Prozesse der anthropologischen Wissensfindung und Analyse unerlässlich sind.

En la epistemología reflexiva de la investigación reciente hay cierta negligencia en la experiencia del trabajo de campo intensivo. Empero, es posible renovar la metodología del trabajo de campo intensivo hacia un entendimiento antropológico y una etnografía anticolonial al explicar la estructura y naturaleza de las relaciones que constituyen el trabajo de campo, vinculando el 'rapport' y la empatía, una experiencia antropológica, con una experiencia social, históricamente ubicada, y una postura auto-reflexiva del yo antropológico/investigativo. Esto se explica por medio de una etnografía comparativa hecha por la investigadora en dos campos de estudio diversos, en lugares y tiempos completamente diferentes, con distintas técnicas de investigación de campo. En Rajasthan, India, y Leiden, Países Bajos, los diferentes intereses individuales de la investigadora y el investigado al escuchar, oír, narrar y conducirse, crean una mutualidad vital para los procesos de aprendizaje y análisis antropológico.

Katharina Schramm: 'You have your own history. Keep your hands off ours!' On being rejected in the field/'Vous avez votre propre histoire. Laissez la notre tranquille!' Expérience de rejet par le terrain/'Du hast deine eigene Geschichte. Lass' die Finger von unserer!' Über Ablehnung im Feld/'Ustedes tienen

su propia historia. ¡No se metan con la nuestra! Sobre el rechazo durante el trabajo de campo

This article explores some of the methodological and theoretical challenges that occur in research contexts where the anthropologist is categorically unwelcome. Based on significant episodes from her own fieldwork on the homecoming of African Americans to Ghana, the author discusses the double edge of positionality as both structural placement and individual agency – for the researcher as well as his or her interlocutors. The article aims at three points: First, it critically discusses the notion of White invisibility that still underlies much of our scholarship. Second, it deals with the possible hiatus between methodological presumptions and the actual behaviour of the researcher in the field. Third, it questions the assumption of the superiority of ‘anthropological’ as opposed to ‘local’ knowledge.

Cet article explore quelques uns des défis méthodologiques et théoriques qui apparaissent dans des contextes de recherche où l’anthropologue est catégoriquement importun. A partir d’épisodes significatifs tirés de son propre travail de terrain sur le retour d’Africains américains dans leur pays d’origine (Ghana), l’auteur discute le caractère à double tranchant du positionnement en tant que placement structurel et agencement individuel – pour le chercheur aussi bien que pour ses interlocuteurs. L’article a trois objectifs: dans un premier temps, proposer une discussion critique de la notion d’invisibilité blanche qui sous-tend encore une grande partie des travaux. Dans un second temps, l’article traite du possible hiatus entre les présomptions méthodologiques et le comportement réel du chercheur sur le terrain. Enfin, l’article remet en question la présupposition de la supériorité d’un savoir ‘anthropologique’ plutôt que ‘local’.

Dieser Artikel setzt sich mit einigen methodologischen und theoretischen Herausforderungen auseinander, die in Forschungskontexten vorkommen, in denen der Anthropologe kategorisch unwillkommen ist. Gestützt auf bezeichnende Episoden ihrer eigenen Feldforschung über das Heimkehren von Amerikanern afrikanischen Ursprungs nach Ghana, erläutert die Autorin die Zweischneidigkeit einer Positionalität als strukturelle Setzung und individuelles Wirken – für die Forscherin als auch ihre Dialogpartner. Der Artikel zielt auf drei Punkte: zu aller erst auf einen kritischen Umgang

mit dem Begriff der ‘White invisibility’ (weiße Unsichtbarkeit), der unserem wissenschaftlichen Fach noch immer weitgehend zugrunde liegt. Zweitens wird der mögliche Hiatus zwischen methodologischen Annahmen und dem tatsächlichen Verhalten der Forscher im Feld erörtert. Drittens wird die Mutmaßung der Überlegenheit von ‘anthropologischem’ gegenüber ‘lokalem’ Wissen hinterfragt.

Este artículo explora la problemática metodológica y teórica que se presenta en el contexto de investigación cuando el antropólogo es abiertamente rechazado. Con base en momentos de su propia investigación de campo con afro-americanos que vuelven a Ghana, la autora reflexiona sobre una doble posición: un posicionamiento estructural, y la agencia individual – tanto de la investigadora como de sus interlocutores. El artículo tiene tres objetivos: primero, discutir críticamente la noción de invisibilidad blanca’ que se oculta en nuestro conocimiento académico occidental. En segundo lugar, confrontar el eventual hiatus entre las presuposiciones metodológicas y el proceder de hecho del investigador en el campo. En tercer lugar, cuestionar la idea de superioridad del conocimiento ‘antropológico’ en oposición al conocimiento ‘local’.

Jarich Oosten: Ideals and values in the participants’ view of their culture. Reflections from the Inuit ‘field’/ Idées et valeurs du point de vue des participants sur leur culture. Réflexions tirées du ‘terrain’ Inuit/Ideale und Werte in der Betrachtung von Beteiligten ihrer eigenen Kultur. Reflektionen aus dem Inuit ‘Feld’/Ideales y valores en la perspectiva de los participantes sobre su cultura. Reflexiones desde el ‘campo’ Inuit

In 1956, P. E. de Josselin de Jong published a paper on the participants view of their culture. He examined discrepancies between the views of the researcher and those of the participants concluding that ‘participants show awareness of structure when the structural principle is supported by an ideal, and is therefore of importance for them’. In this paper I

examine the complex interaction in Inuit studies between views of participants, often integrating outsiders' perceptions, and those of researchers, reconstructing participants' views in terms of their own ideas and values.

En 1956, P. E. de Josselin de Jong publie un article sur le point de vue des participants sur leur culture. Il examine les divergences entre les conceptions du chercheur et celles des participants, et conclue que « les participants sont conscients d'une structure quand le principe structurel est sous-tendu par un idéal, et est donc important pour eux ». J'examine dans cet article l'interaction complexe dans le champ des études inuits entre le point de vue des participants, qui intègrent souvent les perceptions des étrangers au groupe, et ceux des chercheurs, en reconstruisant le point de vue des participants en fonction de leurs propres idées et de leurs propres valeurs.

1956 publizierte P. E. de Josselin de Jong ein Papier über die Betrachtung von Beteiligten ihrer eigenen Kultur. In diesem Text untersuchte er die Diskrepanzen zwischen den Betrachtungen des Forschers und denen der Beteiligten mit der

Schlussfolgerung, dass Beteiligte ein Bewusstsein von Struktur aufweisen, wenn das strukturelle Prinzip von einem Ideal getragen wird und daher Wichtigkeit für sie annimmt. In diesem Essay setzte ich mich mit einem komplexen Wechselspiel auseinander, das der Inuit Forschung eigen ist. Es kommt zu einer gegenseitigen Beeinflussung von Betrachtungen der Beteiligten, die oft die Wahrnehmung des Außenseiters miteinbeziehen, und Betrachtungsweisen der Forscher, die Sichtweisen der Beteiligten häufig nach eigenen Anschauungen und Werten wiedergeben.

En 1956, P. E. de Josselin de Jong publicó un ensayo acerca de la perspectiva de los participantes sobre su propia cultura. Analizó las discrepancias entre la perspectiva del investigador y las de los participantes, concluyendo que 'los participantes son conscientes de la estructura cuando el principio estructural está sustentado por un ideal, y es entonces importante para ellos'. En este ensayo se estudia la compleja interacción de los estudios Inuit entre la perspectiva de sus participantes, que a menudo integran las percepciones de terceros, y las de los investigadores, al reconstruir la perspectiva de los participantes en términos de sus propias ideas y valores.